

ERRATA for *ITBAYAT-ENGLISH DICTIONARY* by Yukihiro YAMADA (2002)

PAGE	LINE	FOR	READ
iii	14	Aura M.	Aura A.
iii	16	Holden	Cultura
20	-6	subject	referent
26	-3	tanotanonan	tavotavonan
32	-10	came	came are
37	9	tomarrow	tomorrow
37	11	mapari	mapariñ
37	15	tomorrwo	tomorrow
38	12	<i>di</i>	<i>di</i> : (far / close)
39	-15	the sentence	Sentence
43	-8	morpheme	morphophoneme
44	2	vowel	vowel; verb
55	16	<b>alaw</b> a sp. of bird, <i>allaw</i>	<b>alan</b> a sp. of bird, <i>allan</i>
56	-14	<b>alogaw</b>	<b>alo'gaw</b>
57	1	limilar	similar
58	11	thouthwards	southwards
58	-7	tonge	tongue
59	-8	<i>kaapri, mamal,</i>	<i>kapri, maamal,</i>
61	-2	<b>angen</b>	<b>a'ngen</b>
63	2	<b>a'par</b>	<b>apar</b>
65	19	< <i>aptos</i>	painful swollen muscles. < <i>aptos</i>
66	-15	<b>arawa</b>	<b>araw</b>
66	-12	a sp of fish.	a sp. of fish (both male and female).
66	-10	female	male
67	18	<b>arhila</b>	<b>arkilla</b>
76	-9	<b>axovaib</b>	<b>axovayib</b>
85	2	<b>boogivilya</b>	<b>booginvilya</b>
87	-15	<b>chira</b>	<b>chi'ra</b>
89	-7	Ivtanen	Ivatanen
90	-6	black	brown
91	-13	belonging.	belonging; male or female organ. Cf <i>wara</i> .
97	20	<b>garogo</b>	<b>garo'go</b>
102	-15	<i>hamanam,</i>	<i>homanam,</i>
103	-6	stratched.	stretched.
106	-13	female	male
111	-8	cane	canes
120	-13	Ivatnas	Ivatans
123	-10	<i>myex</i>	<i>vyex</i>
124	12	cacling	cackling
124	15	<b>kaakaw</b>	<b>kaaxaw</b>
125	3	<i>kaatig.</i>	<i>kaatig, paatij.</i>
126	3	tree.	tree, also <i>kaddiinadi'amor</i> .

126	16	<i>kayat.</i>	<i>kayat, karat.</i>
128	-13	<b>kalasan</b>	<b>kaalasan</b>
131	15	<b>kammarkem</b>	<b>kammarkeman</b>
132	3	<b>kanamonamot</b>	<b>kanamonamo</b>
136	9	<i>arakaasa</i>	<i>arakaasan</i>
138	-16	<b>ka'sidan</b>	<b>kasi'dan</b>
139	-5	<i>sandih</i>	<i>sangdih</i>
145	-16	<b>kohraadya</b>	<b>konfradiiya</b>
146	-9	skin	bark
151	-7	<i>takakoyab</i>	<i>tayakoyab</i>
153	11	ware	wares
154	-17	<b>laiñ</b>	<b>layiñ</b>
157	-14	friendns	friends
159	-5	Erlind.	Erlinda.
168	-11	<i>pilooti</i>	<i>pilooto</i>
170	-1	tree.	tree (usually on coconut tree).
173	-15	<b>mataw</b>	<b>mataw</b> < Ivt
184	-4	banana.	banana; a sp. of pineapple.
185	16	<b>nayrali</b>	<b>nayrayli</b>
185	-16	force.	force; convulsions.
196	-8	towing.	towing. Cf. <i>kaatij</i> .
200	-1	<b>panoynwen</b>	<b>panoynoyen</b>
203	20	<b>pasdooxan</b>	<b>pasdoxan</b>
211	17	pottery.	pottery.
217	14	together	together
220	-16	<b>raras</b>	<b>ra'ras</b>
221	-17	variang	variant
229	14	purpos	purpose
229	-1	<b>ryooma</b>	<b>rayooma</b>
231	16	thing,	thing, gaff,
236	-2	pulling	pulling out
238	-20	<b>sayaawad</b>	<b>sayaapad</b>
244	-17	parts.	parts lengthwise.
246	14	ablility	ability
247	-7	<b>sopsop</b>	<b>sepsep</b>
256	2	<b>tangor</b>	<b>taangos</b>
260	-18	<b>tayato</b>	<b>taya'to</b>
260	-1	<b>tayogen</b>	<b>tayo'gen</b>
263	-10	<b>tilway</b>	<b>chilway</b>
263	-9	<b>tilwok</b>	<b>tilawok</b>
264	-1	with bolo.	with bolo in one blow.
266	3	style.	style, <i>chignon</i> .
272	5	employnment	employment
272	-11	<b>twilka</b>	<b>twirka</b>
275	3	<b>valiwekwek</b>	<b>variwekwek</b>

279	9	<i>payes,</i>	<i>payis,</i>
280	15	<b>vaxos</b>	<b>voxos</b>
283	-12	(nito).	(nito), variant <i>vorivod</i> .
286	7	<b>bonwen</b>	<b>vonwen</b>
286	-10	<b>voraed</b>	<b>eraed</b>
287	4	<b>variñawngaw</b>	<b>variñawngaw</b>
287	10	<b>vorot</b>	<b>varot</b>
290	-15	belongings.	belongings; male or female organ, <i>dira</i> .
294	-12	capsize)	capsize), outrigger.
296	8	<b>xobek</b>	<b>koxbek</b>
296	-3	wine.	wine, bland wine.
297	-13	<b>xovek</b> ?keeping	<b>xovek</b> spot, surrounding area, ?keeping